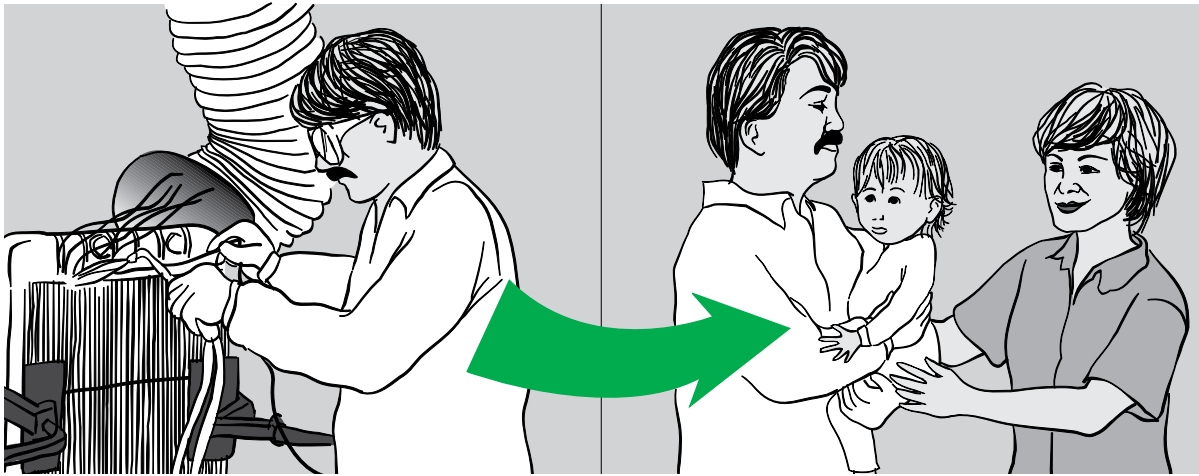


Không đem chì từ nơi làm việc về nhà!

■ Chì tại nơi làm việc có gây hại cho con tôi không?

Có. Con quý vị có thể bị nhiễm độc chì nếu quý vị hoặc ai đó trong nhà có làm việc với chì.



Một số công việc tạo ra bụi chì hoặc khói chì. Quý vị không thể nhìn thấy bụi chì, nhưng bụi chì có thể bám vào tay, mặt và quần áo. Quý vị có thể đem bụi chì từ nơi làm việc về nhà khi vẫn mặc quần áo và giày bảo hộ về nhà. Bụi chì có thể bám vào xe của quý vị. Bụi chì có thể bám vào đồ gỗ, sàn nhà và thảm. Con quý vị có thể nuốt bụi chì này và bị nhiễm độc.

■ Nhiễm độc chì gây hại cho con tôi những gì?



Trẻ em nuốt bụi chì có thể có các vấn đề về học tập và khả năng tập trung. Chì có thể gây tổn hại cho não, các dây thần kinh, và thận. Chì thậm chí nguy hiểm hơn cho trẻ em nhỏ hơn sáu tuổi.

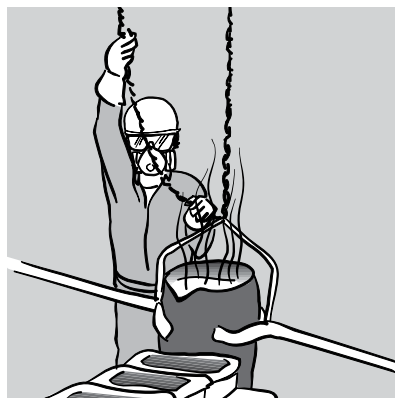
Đa số trẻ em bị nhiễm độc chì không có vẻ ngoài hay biểu hiện giống như bị bệnh.

Hãy yêu cầu bác sĩ của quý vị để xét nghiệm chì trong máu cho con quý vị. Đây là cách duy nhất để biết con quý vị có bị nhiễm độc chì hay không.

■ Làm sao tôi biết được là tôi làm việc với chì?

Quý vị có thể phải làm việc với chì nếu quý vị:

- ▶ sản xuất hoặc sửa chữa các loại pin
- ▶ nấu chảy, đúc, hoặc nghiền chì, đồng thau, hoặc đồng thiếc
- ▶ sản xuất hoặc sửa chữa bộ tản nhiệt
- ▶ làm hoặc sơn đồ gốm sứ
- ▶ cạo bỏ lớp sơn cũ
- ▶ dỡ bỏ hoặc sửa nhà, tòa nhà, bể chứa, hoặc cầu
- ▶ hàn
- ▶ tiếp xúc với vụn kim loại
- ▶ làm việc tại trường bắn



Có nhiều công việc khác mà chì có thể gây nguy hiểm.

- **Hãy hỏi công ty để biết quý vị có làm việc với chì hay không.** Theo luật, công ty phải thông báo cho quý vị biết bất kỳ nguy hiểm nào tại nơi làm việc. Trong đó bao gồm cả chì.
- **Lấy Tờ Thông Tin Dữ Liệu An Toàn Vật Liệu (Material Safety Data Sheet, MSDS) cho mỗi sản phẩm mà quý vị sử dụng cho công việc.** MSDS là mẫu ghi các thành phần trong sản phẩm. Công ty phải đưa cho quý vị MSDS nếu quý vị yêu cầu. Xem “Phần II” của MSDS để xem sản phẩm có chứa chì hay không.
- **Yêu cầu xem kết quả kiểm tra chì đã được thực hiện trong khu vực làm việc của quý vị.** Quý vị tiếp xúc với chì khi cạo, phun cát, đánh bóng, đốt, hàn, hoặc cắt trên các bề mặt có sơn chứa chì. Công ty của quý vị nên kiểm tra xem các bề mặt này có chứa chì hay không trước khi quý vị làm việc. Quý vị có quyền xem các kết quả kiểm tra này.
- **Yêu cầu bác sĩ xét nghiệm chì trong máu.** Người lớn bị nhiễm độc chì có thể mệt mỏi, đau đầu, hoặc nhức mỏi và đau đốn. Họ cũng có thể bị bệnh nghiêm trọng mà không hề biết.

■ Tôi có thể bảo vệ gia đình tôi khỏi bị nhiễm độc chì như thế nào?



Thay quần áo và giày sạch tại chỗ làm **trước khi** vào xe hoặc về nhà. Để quần áo và giày bảo hộ bản vào một túi nhựa.



Rửa mặt và tay với xà bông và nước ấm trước khi rời chỗ làm.



Tắm rửa và gội đầu ngay khi quý vị về nhà. (Tốt hơn là nên tắm rửa tại chỗ làm)



Giặt quần áo bảo hộ riêng không lẫn với quần áo khác. Bỏ quần áo bảo hộ từ trong túi nhựa thẳng vào máy giặt và giặt quần áo đó. Cho máy chạy trống không có quần áo để rửa máy sạch hết chì. (Tốt hơn là công ty của quý vị nên giặt quần áo bảo hộ)

Theo luật, công ty phải có bồn rửa tay. Tại những nơi mà nhân viên phải tiếp xúc nhiều với chì, công ty phải cung cấp quần áo bảo hộ và phòng tắm.

■ Có phải công ty của tôi phải bảo vệ sức khỏe của tôi?



Đúng. Công ty phải tuân theo các luật lệ đặc biệt để bảo vệ quý vị không bị nhiễm độc chì. Để tìm hiểu thêm về các luật lệ này, hãy nói chuyện với công ty hoặc đại diện công đoàn của quý vị, hoặc gọi cho Chương Trình Phòng Chống Nhiễm Độc Chì Nghề Nghiệp (Occupational Lead Poisoning Prevention Program) (xem dưới đây)

■ Tôi có thể xin giúp đỡ ở đâu?

Thông tin về chì tại nơi làm việc

Chương Trình Phòng Chống Nhiễm Độc Chì Nghề Nghiệp
Sở Y Tế Công Cộng Tiểu Bang California

Chương trình này cung cấp thông tin về chì tại nơi làm việc, các quyền của nhân viên, và cách bảo vệ bản thân không bị nhiễm độc chì tại nơi làm việc. Hãy gọi số (866) 627-1587, miễn phí tại California. Trên trang mạng: www.cdph.ca.gov/programs/olppp

Khiếu nại về chì tại nơi làm việc

Cal/OSHA (Văn Phòng Sức Khỏe và An Toàn Nghề Nghiệp California - California Division of Occupational Safety and Health)

Nói chuyện với công ty nếu quý vị cho rằng mình bị nhiễm độc chì tại nơi làm việc. Nếu công ty không giải quyết vấn đề này, quý vị có thể gọi Cal/OSHA và yêu cầu có kiểm tra. Cal/OSHA sẽ không nói cho công ty người nào đã gọi họ.

Gọi văn phòng Cal/OSHA trong khu vực của quý vị, hoặc gọi tới trung tâm của Cal/OSHA tại số (510) 286-7000.

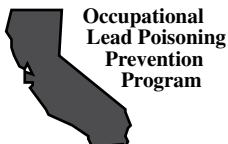
Xét nghiệm chì trong máu miễn phí

Con quý vị có thể được chăm sóc sức khỏe miễn phí, kể cả xét nghiệm chì. Để biết thêm thông tin, xin vui lòng gọi số (888) 747-1222 miễn phí tại California.

Bụi chì trong nhà quý vị

Chương trình phòng chống nhiễm độc chì địa phương

Nếu quý vị cho rằng mình có vấn đề với bụi chì trong nhà, xin liên lạc sở y tế địa phương.



CHILDHOOD
LEAD POISONING
PREVENTION
B R A N C H

Dịch vụ chuyển tiếp cuộc gọi California - California Relay Service (800) 735-2929 hoặc 711

Để có bản sao của tài liệu này trong định dạng khác, xin vui lòng gọi số (866) 627-1587. Xin quý vị vui lòng chờ ít nhất 10 ngày làm việc để chúng tôi điều phối các dịch vụ định dạng thay thế.

